

Datos biográficos:

LUISA MORENO SARTORIO : Paraguaya, chaqueña, doctora en Ciencias Veterinarias, egresada en 1979 de la Universidad Nacional de Asunción.

Socia fundadora de PRONATURA.

Desde 1983-2001 forma parte del Taller Cuento Breve dirigido por el profesor Dr. Hugo Rodríguez Alcalá. Más adelante se integra a otros grupos literarios bajo la dirección de los profesores Carlos Villagra Marsal, Francisco Pérez Maricevich, Osvaldo González Real, etc.

En el año 1992 publica su primer libro de cuentos "ECOS DE MONTE Y DE ARENA"

Es miembro de la Sociedad de Escritores del Paraguay (S.E.P). Socia del Club del Libro N° 1; Socia fundadora y una de las Presidentas de la primera comisión directiva de Escritoras Paraguayas Asociadas (E.P.A)

Ha asistido a cursos de Narrastología, Buenos Aires-Argentina (1998), y en congresos literarios en Asunción-Paraguay, y en Lima-Perú (1999), etc.

En 1988 obtuvo el segundo premio con su cuento "CAPIBARÁ", presentado en el concurso literario de cuentos breves "Veuve Clicquot Ponsardin", "por constituir un cuento rural con profunda preocupación ecológica, posiblemente escrito por un testigo directo de la depredación que sufre nuestro país", según el fundamento del jurado.

En 1990 recibió un Diploma con Mención de Honor por su cuento "RÉQUIEM PARA UN DORADO", en el concurso literario organizado por la revista "Punto de Encuentro", de Montevideo, Uruguay.

OBRAS PUBLICADAS

*. ECOS DE MONTE Y DE ARENA (1992-2004). Con doce ediciones.

*. CANELA ENCENDIDA (1994).

*. EL ÚLTIMO PASAJERO (1997)

*. NARDITA EN SU PAISAJE (2000-2001) Tres ediciones.

Otros cuentos y poemas en publicaciones conjuntas han sido editadas y traducidas al inglés, italiano y guaraní First Ligh-An Anthology of Paraguayan Women Writers. En USA- Universidad de Oklahoma por la Dera. Ph.D. Susan Smith Nash. Italia- Universidad de Viterbo-Roma., por la Prof. Dra. Gabriela Dinissi. Narradoras paraguayas, José Vicente Peiró - Guido Rodríguez Alcalá. Historia de la literatura paraguaya. Teresa Méndez-Faith. Taller Cuento Breve. Asunción - Paraguay (1983-1997,2001). Tiempo de contar (2001) Escritoras Paraguayas Asociadas (E.P.A.). El tordillo relámpago y su estrella (2003).

Su más reciente obra es LOS RUBIOS DEL QUEBRACHAL (2003)

PREMIOS OBTENIDOS

*. PANTERA ONCA (Puebla-México)

*. RÉQUIEM PARA UN DORADO (Montevideo-Uruguay)

*. EL ÚLTIMO CATALEJO (Montevideo-Uruguay)

*. CAPIBARÁ (Asunción-Paraguay)

Fuente: ECOS DE MONTE Y DE ARENA. Cuentos de LUISA MORENO SARTORIO. Editorial El Lector, Asunción – Paraguay 2004 (127 páginas)

LUISA MORENO SARTORIO : (Chaco, 1949). Cuentista y poeta. Aunque tiene el título de Doctora en Ciencias Veterinarias (1976), se ha dedicado más a la creación literaria que a su profesión.

Socia fundadora de PRONATURA e integrante de varios Talleres Literarios, Luisa Moreno Sartorio tiene cuentos publicados en libros colectivos del "Taller Cuento Breve" (dirigido por Hugo Rodríguez-Alcalá), en el diario Hoy y en revistas literarias locales y extranjeras.

En 1992 publicó su primer libro, ECOS DE MONTE Y DE ARENA, una colección de cuentos ecológicos, cuya segunda edición apareció dos años después en versión bilingüe (español-guaraní), traducida al guaraní por Mario Rubén Álvarez con el título de KAPI'YVA (1994). Dos relatos de dicha colección han sido distinguidos en concursos literarios de cuentos breves: "CAPIBARÁ" (2º Premio en el Concurso "Veuve Clicquot Ponsardin", 1988) y "RÉQUIEM PARA UN DORADO" (Mención de Honor en el Concurso de la Revista "Punto de Encuentro" de Montevideo, Uruguay, 1990).

En 1994 apareció CANELA ENCENDIDA, su primer poemario y obra que incluye el poema "PANTHERA ONCA", ganador del segundo premio en el concurso de cuentos y poemas ecológicos organizado por el "Círculo Español de Puebla" (México) en 1993, y tres años después EL ÚLTIMO PASAJERO Y OTROS CUENTOS (1997). De más reciente publicación es LOS RUBIOS DEL QUEBRACHAL (2004), otro libro de relatos.

(Fuente: "ANTOLOGÍA DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 3ra. Edición – Autora: [TERESA MENDEZ-FAITH](#) , Editorial EL LECTOR, Asunción-Paraguay 2004).

LUISA MORENO : Doctora en Ciencias Veterinarias (1976); socia fundadora de PRONATURA; socia del Club del Libro de Historia y del Club del Libro N° 1. Integrante de varios talleres literarios. Tiene cuentos publicados en los libros del Taller Cuento Breve, en el diario Hoy y en algunas revistas literarias.

En el año 1988 obtuvo el Segundo Premio del Concurso Veuve Clicquot Ponsardin con su cuento ecológico Capibará. En 1990, obtiene un diploma con Mención de Honor por el cuento RÉQUIEM PARA EL DORADO, en el concurso organizado por la revista Punto de Encuentro de Montevideo, Uruguay.

En 1993 ganó el Segundo Premio otorgado por la misma publicación uruguaya con el cuento EL ANTIGUO CATALEJO. El mismo año fue galardonada con el Segundo Premio del Circulo Español de Puebla, México, por el poema Pantera Onça.

Sus libros de cuentos son ECOS DE MONTE Y DE ARENA (1992); reedición en guaraní KAPI'YVA, traducida por Mario Rubén Álvarez (1993); EL ULTIMO PASAJERO (1997) y NARDITA EN EL PAISAJE (2000). Es autora, también, del poemario CANELA ENCENDIDA (1994).

Fuente: [SIN RENCOR. CUENTOS SOBRE LA GUERRA DEL CHACO](#) . TALLER CUENTO BREVE . Dirección: HUGO RODRÍGUEZ-ALCALÁ . Edición al cuidado de MANUEL RIVAROLA MERNES y LUCY MENDONÇA DE SPINZI. Asunción - Paraguay . Octubre 2001.

LUISA MORENO DE GABAGLIO : (1949). Esta doctora en ciencias veterinarias se ha dedicado también a la literatura.

Sin embargo, su vocación profesional la ha conducido a una vertiente temática de la que ella ha asumido un papel primerizo e innovador: la narrativa de tema ecológico. Participa en el Taller Cuento Breve y es socia fundadora de la entidad PRONATURA.

En 1992 publica su libro de cuentos de este tema titulado ECOS DE MONTE Y ARENA, del que posteriormente extrajo algunos relatos para ser traducidos al guaraní por Mario Rubén Álvarez, que formaron la edición bilingüe que es "KAPI'YVA" (1994). Sus temas no son los habituales de la narración feminista paraguaya. El ecologismo también aparece como fondo temático de algunas narraciones paraguayas actuales escritas por hombre, como "EL ÚLTIMO VUELO DEL PÁJARO CAMPANA" de Andrés Colmán Gutiérrez. Sin embargo, en Paraguay, Luisa Moreno de Gabaglio es quien inicia esta vertiente temática, extendida posteriormente por Renée Ferrer en "DESDE EL ENCENDIDO CORAZÓN DEL MONTE".

Si algo aporta al cuento ecológico esta autora es la especial sensibilidad con que trata al texto y a sus personajes, sobre todo a los animales fabulísticamente personificados. No aborda una vertiente feminista, que pueda unir caracteres de reivindicación de la mujer con la ecológica, pero ha demostrado que la mujer puede ofrecer una visión más humanizada y sensible del tema, lo que es otra forma de reivindicar un cambio sustancial que desplace la locura del hombre por destruir la naturaleza.

El cuento que presentamos es «LA PICADA DEL PEREGRINO», incluido en su única obra narrativa publicada. En él se puede verificar la humanidad que presenta el perro, frente al vértigo del mundo actual animalizado. Sin embargo, lo que diferencia este relato de otros de la autora es la mirada irónica con que se dirige a las mujeres beatas, cuyos actos parecen ser de un mundo distinto al natural. El detallismo narrativo que caracteriza los cuentos de la autora también se observa en éste, pero además hay en él una valoración trascendental del mundo de la comunión y de la fidelidad del animal al hombre.

Fuente : [NARRADORAS PARAGUAYAS \(ANTOLOGÍA\)](#) - [JOSÉ VICENTE PEIRÓ](#) , [GUIDO RODRÍGUEZ ALCALÁ](#) - [recopiladores]. Edición digital: Alicante : [BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES](#) , 2000. N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Expolibro, 1999.

LUISA MORENO GABAGLIO (CHACO, PARAGUAY, 1939)

(23-X-1994 - NOTICIAS)

“ENTENDER LA IMPORTANCIA DEL SECTOR CULTURAL”

Entrevista por VICTORIO SUÁREZ

([GENERACIÓN DEL 80 - LITERATURA PARAGUAYA](#))

A pesar de la difícil situación cultural que vive nuestro país, la literatura sigue abriendo nuevos horizontes para descifrar la realidad. A fin de ir ahondando en el tema, hemos conversado con Luisa Moreno de Gabaglio, escritora que dio a conocer sus primeras obras en el “Taller Cuento Breve”. La misma incursión en la narrativa y la poesía, géneros donde afirma una profunda evocación ecológica. Su primer libro: “Ecos de monte y arena”, fue traducido al guaraní por el poeta Mario Rubén Álvarez, con el título: “Kapi’yva”. Presentó su primer libro de poemas: “Canela encendida”. En la presente nota tocamos diversos puntos que se relacionan con su visión respecto a la actividad creativa en un mundo cada vez más cambiante y difícil.

–Luisa, ¿de qué manera comienza la búsqueda del propio rostro en la creación literaria?

–Creo que uno nace con cierta vocación, algunos desarrollan la creatividad tempranamente. En mi caso, he comenzado ya en plena adultez en el “Taller Cuento Breve”, que me ayudó a sistematizar el trabajo literario. En 1992 presenté mi primer libro de relatos: “Eco de monte y arena”. Este año, en versión bilingüe y con la traducción de Mario Rubén Álvarez, aparece la misma obra con el título “Kapi’yva”. El viernes pasado di a conocer mi primer poemario: “Canela encendida”, que representa un poco la síntesis de tantas búsquedas.

–¿Hacia dónde apunta tu literatura? ¿Qué es lo que te impacta en el momento de la escritura?

–Me quedo pensando en toda la atmósfera amplísima que implica tu pregunta. A decir verdad, resulta difícil dar respuestas, porque la labor del escritor responde a tantas vertientes. La prosa, por ejemplo, tiene un destino diferente que la poesía. Mi experiencia de campo –soy veterinaria– me ha servido para adquirir mucha sensibilidad respecto al ecosistema, me preocupan la depredación, la irracionalidad humana que destruye la naturaleza. La poesía, sin embargo, es un preguntarse permanentemente cosas mediante un lenguaje que siempre va más allá, se trata de un metalenguaje, de un proceso más bien doloroso y cuestionador hacia el hombre que hasta hoy no se da redimido.

–¿Entonces cómo se encuentra la verdadera identidad?

–Nunca me pregunté en qué lugar está mi identidad. La cuestión me pulveriza, porque quizá no me encuentre nunca, eso me lleva a escribir con tanto afán. El que escribe vive en permanente estado reflexivo, eso lo lleva a defender otros valores ante una existencia totalmente deshumanizada.

–¿Esquivás o enfrentás la realidad?

–El escritor trata permanentemente de entender y expresar su propio dolor, las injusticias. Para un espíritu sensible, permeable, es muy difícil no encarar los hechos que vivimos. Hay tantos problemas que no se deben eludir. Conste que el escritor no es el único responsable para encarar la realidad. Creo que el Gobierno tiene que jugar un papel fundamental en el actual proceso para alcanzar el mejoramiento cultural. Eso implica que debe entender la importancia del sector cultural, caso contrario, seguiremos sin ningún peso. Es posible pensar que las autoridades tendrán que encarar necesariamente el problema.

–Al parecer hasta ahora existe sólo un amague respecto al tema, eso da a entender la poca importancia que siguen dando a la cultura.

–El tiempo se encargará de sacar las vendas de los ojos, de defraudarnos o de llenarnos de esperanza. Es posible que aún tengamos una prematura democracia que tropieza con el grave problema de la poca inversión estatal para la cultura. El Ejecutivo y los legisladores deben mirar el asunto y modificar la indiferencia encarando leyes y presupuestos adecuados hacia el sector educativo y cultural.

–¿Cómo encarar ciertas prioridades?

–En el último Congreso Nacional de Escritores se tocaron puntos prioritarios, como la inclusión en los programas de estudios –de los colegios y facultades– de la literatura paraguaya, eso es a fin de fomentar el conocimiento de los jóvenes respecto a los literatos nacionales. Servirá además para profundizar la formación intelectual.

–¿Alguna otra preocupación?

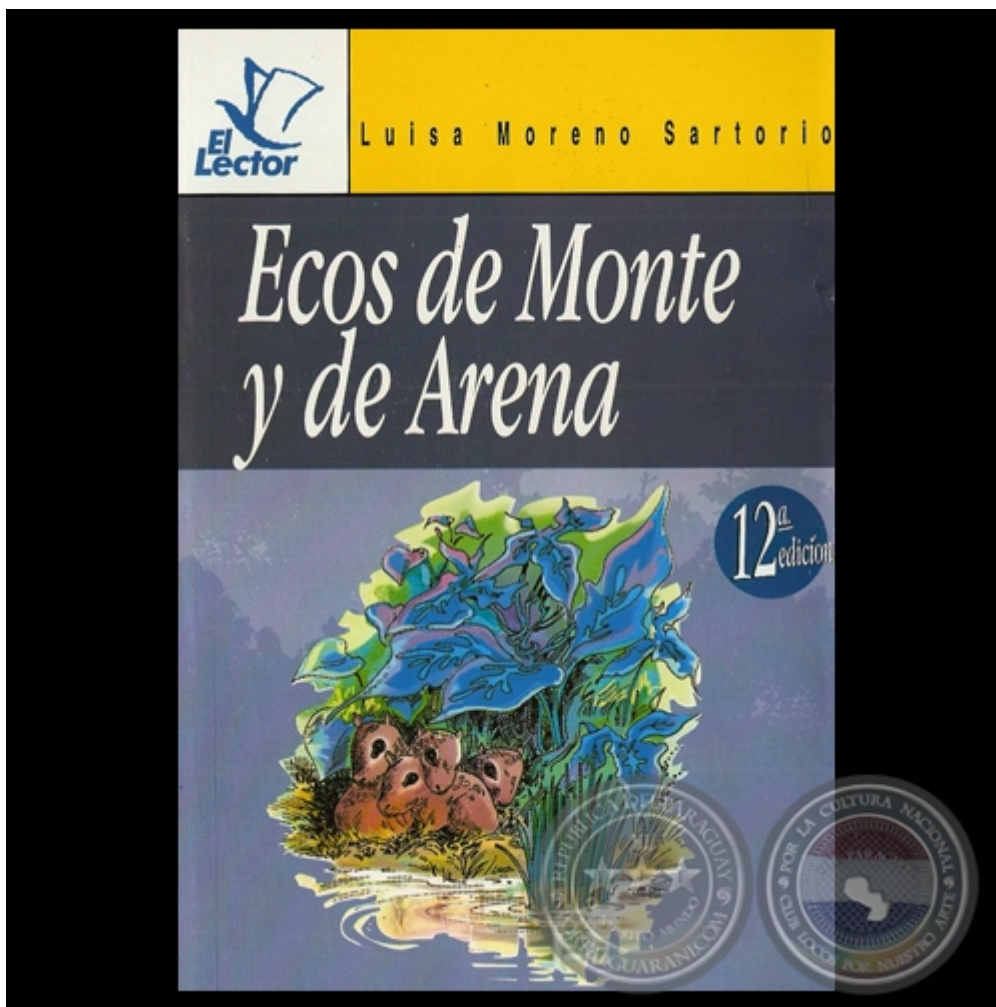
–Muchos paraguayos seguimos preocupados, porque en este país estamos llenos de opiniones que ni siquiera llegan a ser ideas. Eso anula la posibilidad de ver el camino que debe llevar a buen puerto. Los que gobiernan deben manejar el concepto formal de las ideas, eso supone un nivel cultural sólido, pues, salvo algunas excepciones, hay tanta mediocridad.

–¿Cómo se perfila el proceso creativo desde tu experiencia personal?

–Creo que uno va absorbiendo conocimiento, uno va leyendo, luego eso se decanta y aparece la propia voz. Ahora, ¿qué símbolos se desarrollan para entender en qué lugar nos encontramos? En el proceso estético que sostiene mi visión literaria, estoy todavía en pleno deslumbramiento. Soy muy nueva en la literatura, pero hay escritores que forjaron mi propia meditación, ellos son: Neruda, Baudelaire, Apollinaire, Rimbaud, y otros que me dieron la llave para desarrollar cierta experiencia onírica.

–¿Qué expresa “Canela encendida”?

–Expresa mis incógnitas y utopías. Soy una ecologista no compulsiva que siente verdadera preocupación por la suerte del medio ambiente maltratado a causa de la irracionalidad del hombre contemporáneo.



Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com ➤

Portal Guarani © 2023

Oficina: Asunción Super Centro - Gral. Díaz entre 14 de Mayo y 15 de Agosto - Local 372, 2do. Piso
TeleFax.: 451-486 - Contacto: info@portalguarani.com

PortalGuarani.com se enorgullece ser el proveedor oficial de informaciones e imágenes del Paraguay para Wikipedia.org
Asunción - Paraguay - Proyecto Desarrollado por **Gustavo Lezcano**